

**ZONDAG 30 MEI 2021**  
**-Trinitatis-**  
**Voorganger: ds. Rienk Lanooy**  
**Ouderling: Marchien Holtrop**  
**Organist: Geerten van de Wetering**  
**Zondagskind: Cato**  
**m.m.v.**  
**Residentie Bachorkest**  
**leden van het Residentie Kamerkoor**  
**Heleen Bongenaar - sopraan**  
**Dirigent - Jos Vermunt**

In deze dienst zal klinken de cantate 'Mein Herze schwimmt im Blut (BWV 199)  
van J.S.Bach

*Bij de kinderdienst:*

De Kloosterkerk staat in Den Haag, stad aan zee. Op zee kan het stormen, maar op  
mooie dagen is de zee juist kalm.

Wat vertelt de Bijbel ons over de zee? Is de zee altijd te vertrouwen? Waar vertrouw jij  
het meeste op?

**Helaas is het nog niet mogelijk om te zingen als gemeente. Leden van het  
Residentie Kamerkoor nemen de gemeentezang voor hun rekening.**

## ORGELSPEL

Trio super 'Allein Gott in der Höh sei Ehr' (BWV 664)

Uit: Leipziger Orgelchoräle

J.S. Bach

(1685 - 1750)

## BEGROETING

-de kaarsen worden aangestoken-

## STILTE

## BEMOEDIGING

V: Onze hulp is in de naam van de Heer,  
K: die he - mel en aar - de ge - maakt heeft  
V: die trouw houdt tot in eeu - wig - heid,  
K: en niet laat va - ren de wer - ken van ijn han - den

-gemeente gaat staan-

## INTROÏTUS: LB 210: 1, 2 en 3

Tekst: Heinrich Albert – 'Gott des Himmels und der Erden'

Melodie: Heinrich Albert

Vertaling: Wonno Bleij

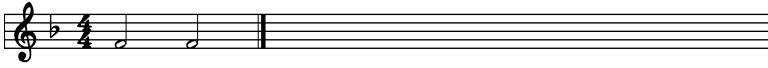
-gemeente knielt of gaat zitten-

## GEBED OM ONTFERMING

Na het "...zo bidden wij U" van de voorganger antwoordt de gemeente met:

K: Heer - ont - ferm - U, Chris tus ont - ferm U,  
Heer - - ont - ferm U.

V.: God schenke ons vergeving, bevrijding, vertrouwen en hernieuwde toewijding, door Jezus Christus, onze Heer.



K: A - men

-gemeente gaat staan-

LOFLIED: LB 704

Tekst: Martin Rinckart, bij Jezus Sirach 50,22-24 – ‘Nun danket alle Gott’

Melodie: Johann Crüger

Vertaling: Jan Wit

-gemeente gaat zitten, de kinderen gaan naar hun eigen ruimte-

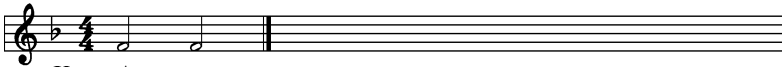
GEBEDSGROET

V: De Heer zij met u

G: Ook met u zij de Heer

GEBED

V. .... door Jezus Christus onze Heer



K: A - men.

SCHRIFTLEZING: Lukas 18,9-14

LIED: LB 990: 1, 4, 5 en6

Tekst: Willem Barnard, bij Lucas 14,1-11

Melodie: Frits Mehrstens

PREEK

CANTATE BWV 199 van J.S.Bach: ‘Mein Herze schwimmt im Blut’

*Recitatief (S)*

Mein Herze schwimmt im Blut,  
weil mich der Sünden Brut  
in Gottes heiligen Augen  
zum Ungeheuer macht;  
und mein Gewissen fühlet Pein,  
weil mir die Sünden

*Mijn hart drijft in het bloed  
omdat het gespuis van de zonden  
in Gods heilige ogen  
van mij een monster maakt;  
en mijn geweten voelt pijn,  
omdat de zonden voor mij*

nichts als Höllenhenger sein.  
Verhaßte Lasternacht, du, du allein  
hast mich in solche Not gebracht!  
Und du, du böser Adamssamen,  
raubst meiner Seelen alle Ruh  
und schließest ihr den Himmel zu!  
Ach! unerhörter Schmerz!  
Mein ausgedorrtes Herz  
will ferner mehr kein Trost befeuchten;  
und ich muß mich vor dem verstecken,  
vor dem die Engel selbst ihr Angesicht  
verdecken.

Stumme Seufzer, stille Klagen,  
ihr mögt meine Schmerzen sagen,  
weil der Mund geschlossen ist.  
Und ihr nassen Tränenquellen  
könnt ein sichres Zeugnis stellen  
wie mein sündlich Herz gebüßt.  
Mein Herz ist itzt ein Tränenbrunn,  
die Augen heiße Quellen.  
Ach Gott! Wer wird dich doch  
zufriedenstellen?

Doch Gott muß mir genädig sein,  
weil ich das Haupt mit Asche,  
das Angesicht mit Tränen wasche,  
mein Herz in Reu und Leid zerschlage  
und voller Wehmut sage:  
»Gott sei mir Sünder gnädig!«  
Ach ja! sein Herze bricht,  
und meine Seele spricht:

Tief gebückt und voller Reue  
lieg ich, liebster Gott, vor dir.  
Ich bekenne meine Schuld,  
aber habe doch Geduld,  
habe doch Geduld mit mir!

*niets anders zijn dan helse beulen.  
Gehate zondennacht, jij, jij alleen  
hebt me in die nood gebracht!  
En jij, lelijk zaad van Adam,  
berooft mijn ziel van alle rust  
en sluit de hemel voor haar!  
Ach, ongehoorde smart!  
Geen troost kan mijn verdorde hart  
nu nog bevochtigen;  
en ik moet mij verbergen voor hem  
voor wie zelfs de engelen hun aangezicht  
bedekken.*

*Aria (S)*

*Zwijgende zuchten, stille klachten;  
spreken jullie nu maar mijn pijn uit,  
want mijn mond is gesloten.  
En jullie, natte tranen  
kunnen er betrouwbaar van getuigen  
hoezeer mijn zondige hart heeft geboet.  
Mijn hart is nu een bron van tranen,  
mijn ogen zijn hete bronnen.  
Ach God, wie kan u toch  
tevredenstellen?*

*Recitatief (S)*

*Maar God moet mij genädig zijn,  
want ik was mijn hoofd met as  
en mijn gezicht met tranen,  
ik sla mij op de borst vol berouw en verdriet  
en vol weemoed zeg ik:  
'God, wees mij zondaar genädig!'  
Ach ja, zijn hart breekt,  
en mijn ziel spreekt:*

*Aria (S)*

*Diep gebogen en vol berouw  
lig ik, liefste God, vóór u.  
Ik beken mijn schuld,  
maar heb toch geduld,  
heb toch geduld met mij!*

*Recitatief (S)*

Auf diese Schmerzensreu  
fällt mir alsdenn dies Trostwort bei:

*Als antwoord op dit smartelijke berouw  
vallen mij deze troostende woorden toe:*

**Ich, dein betrübtes Kind,  
werf alle meine Sünd',  
so viel ihr' in mir stecken  
und mich so heftig schrecken,  
in deine tiefen Wunden,  
da ich stets Heil gefunden.**

*Aria/koraal (S)*

***Ik, uw bedroefde kind,  
werp al mijn zonden,  
zovele als er in mij zitten  
en mij zo hevig bang maken,  
in uw diepe wonden,  
waar ik altijd verlossing heb gevonden.***

Ich lege mich in diese Wunden  
als in den rechten Felsenstein;  
die sollen meine Ruhstatt sein.  
In diese will ich mich im Glauben  
schwingen und drauf vergnügt und  
fröhlich singen.

*Recitatief (S)*

Ik ga liggen in die wonden  
als in het juiste stenen graf;  
zij moeten mijn rustplaats zijn.  
Daarheen wil ik gelovig zweven  
en vervolgens wil ik verheugd en vrolijk  
zingen.

Wie freudig ist mein Herz,  
da Gott versöhnet ist  
und mir auf Reu und Leid  
nicht mehr die Seligkeit  
noch auch sein Herz verschließt,

*Aria (S)*

Hoe verheugd is mijn hart  
nu God verzoend is  
en mij na berouw en verdriet  
de zaligheid niet meer onthoudt,  
en zijn hart niet meer voor me sluit.

GEBEDSINTENTIES

-gemeente knielt of blijft zitten-

GEBEDEN - STIL GEBED - GEBED DES HEREN

Onze Vader die in de hemel zijt,  
Uw naam worde geheilgd,  
Uw koninkrijk kome,  
Uw wil geschiede  
op aarde zoals in de hemel.  
Geef ons heden ons dagelijks brood  
en vergeef ons onze schulden,  
zoals ook wij onze schuldenaars vergeven.  
En leid ons niet in verzoeking  
maar verlos ons van den boze.  
Want van U is het koninkrijk  
en de kracht en de heerlijkheid  
in eeuwigheid.  
Amen

## AANKONDIGING VAN DE COLLECTES

### 1<sup>e</sup> collecte

Deze dient ter bestrijding van de kosten van pastoraat en eredienst.  
Rekening Kloosterkerk: NL29 INGB 0000 0585 71

### 2<sup>e</sup> collecte

De diaconale collecte is voor VluchtelingenWerk Nederland. Deze organisatie, ontstaan als een initiatief vanuit de kerken, behartigt de belangen van vluchtelingen. Dit gebeurt door persoonlijke steun bij asielprocedures, gezinsherenigingsaanvragen en het opbouwen van een nieuw bestaan in Nederland.  
Rekening Stichting Diaconie Kloosterkerk: NL89 INGB 0002 8471 14

### 3<sup>e</sup> collecte

Deze is bestemd voor de stichting Cantatediensten Kloosterkerk. Graag vragen wij uw speciale aandacht voor de Stichting Cantatediensten Kloosterkerk. Het verheugt ons dat op deze laatste zondag van de maand prachtige passiemuziek van Bach in de Kloosterkerk ten gehore kan worden gebracht. Gelet op de huidige beperkingen zijn we dankbaar voor wat er wél kan. Door de relatief grote orkestbezetting en het grote aandeel van de solisten zijn ook aan deze uitvoering hoge kosten verbonden. Wij wijzen u dan ook graag op de QR-code en verzoeken u een gift te doen. Het richtbedrag is € 10 per persoon, hoewel natuurlijk elk bedrag welkom is. Tot slot kunt u uw bijdrage overmaken naar rekeningnummer NL60 INGB 0001 9913 20 t.n.v. van de Stichting Cantatediensten Kloosterkerk.

-gemeente gaat staan-

SLOTLIED: LB 971: 1 en 3

Tekst: Jan Wit

Melodie: Valerius' Nederlandsche Gedenckklanck 1626 – 'Komt nu met zang van zoete tonen'

ZEGEN



K: A - - - - men.

-gemeente gaat zitten-

ORGELSPEL

Allein Gott in der Höh sei Ehr

J.P. Sweelinck  
(1562 - 1621)

-gemeente verlaat de kerk op aanwijzingen van de ambtsdragers-

Indien u de tekst van de preek wilt ontvangen kunt u deze over enkele dagen downloaden van de website: [www.kloosterkerk.nl](http://www.kloosterkerk.nl). Overigens kunt u de complete dienst de komende zes weken (nog eens) beluisteren / bekijken en desgewenst downloaden via <https://www.kloosterkerk.nl/preken/youtube-kanaal-kloosterkerk> en via <http://www.kerkomroep.nl>. Wilt u een gesprek met de voorganger van vandaag naar aanleiding van de dienst, dan kunt u hem bellen of een e-mail sturen: 070-3244779 of e-mail: [lanooy@kloosterkerk.nl](mailto:lanooy@kloosterkerk.nl)

### **TOELICHTING BIJ CANTATE BWV 199 van J.S.Bach**

‘Meine Herze schwimmt im Blut’

De cantate beleefde haar eerste uitvoering op 12 augustus 1714 te Weimar, Bach was toen 29 jaar oud. De tekst nam hij over van Georg Christian Lems uit Darmstadt. Hofkapellmeister Johann Christoph Graupner had twee jaar eerder deze tekst ook al op muziek getoonzet. Bach voerde de cantate later nog meerdere malen uit in Köthen en Leipzig met diverse wijzigingen in de instrumentale bezetting. Waarschijnlijk als teken dat hij de muziek zeer waardeerde.

De cantate heeft een bescheiden bezetting: een sopraansolist, een hobo, strijkers en het continuo. Zelfs een koor voor een slotkoraal ontbreekt.

De cantate begint met een door strijkers begeleid recitatief, waardoor de dramatiek van de zondaar nog meer tot uiting kan worden gebracht.

De hierop volgende aria is voor hobo, sopraan en continuo. Bach geeft een tempo aanduiding (‘adagio’), iets dat hij zelden doet. De stilte die spreekt uit de tekst (‘stumm’ en ‘still’) horen we terug in korte begeleidingsnoten. ‘Klagen’ en ‘Schmerzen’ geeft Bach aan de hobo met grote, stijgende intervallen. In deze da capo-aria (A-B-A) valt op dat voordat het eerste gedeelte herhaald wordt, een paar maten recitatief klinken.

Ook het volgende deel is, net als deel 1, een recitativo accompnato. Nu wordt de Lucas-tekst ‘Gott sei mir Sünder gnädig’ in volle weemoed getoonzet.

Direct aansluitend volgt de da capo-aria 4, deze doet Handeliaans aan met haar zonnig optimistische toon. Het hart gebroken, spreekt hier de ziel tot ons. Had de eerste aria alleen de intieme hoboklank, nu klinkt het volle strijkorkest. Opvallend is ook hier een afwijking aan het slot van het B-gedeelte: een tempowisseling, passend bij de tekst ‘habe doch Geduld mit mir’.

Recitatief 5 kondigt het woord van troost aan dat klinkt in het koraal van deel 6. Hierin zingt de sopraan de derde strofe van ‘Wo soll ich fliehen hin’ van Johann

Heermann uit 1630. De instrumentale solopartij was oorspronkelijk voor altviool, in latere versies veranderd door Bach in violoncello piccolo of cello. In de instrumentale inleiding klinkt de eerste koraalregel in twee keer zo kleine notenwaarden.

Het laatste recitatief bereid ons voor op de opgewekte slot-aria. De extatische jubel op het woord 'fröhlich' wordt overgenomen door de eerste viool.

Waarna de laatste aria volgt in een dans ritme van de gigue in 12/8 maat, 'wie freudig ist mein Herz'. Een speels thema in C majeur door de hobo ingezet, gevolgd door de eerste viool en later door het continuo. Van het lijden waarvan sprake was aan het begin van de cantate zijn we nu terechtgekomen in de heerlijkheid met een bijna kinderlijke vrolijkheid

**Zondag 27 Juni 2021: "Vergnügte Ruh, beliebte Seelenlust" BWV 170**  
**Voorganger: ds. Marja Flipse**  
**Dirigent: Jos Vermunt**

De diensten zijn weer toegankelijk voor max. 75 personen.

**U dient zich éénmalig te registreren op:**

<https://www.kloosterkerk.nl/van-het-bestuur-54-3/>

De diensten zijn natuurlijk ook steeds digitaal bij te wonen via het YouTube-kanaal (beeld en geluid) van de Kloosterkerk of via [kerkomroep.nl](http://kerkomroep.nl).

## AGENDA:

woensdag 2 juni	12.45u	Pauzeconcert: Livestream: Paul Eggen, viool
zondag 6 juni	10.00u	ds. Sophie Hofstee, Doorn



Scan de QR-code met de camera (app) van uw mobiele telefoon (of evt. een algemene QR-code scanner app).

Klik vervolgens op de link die u dan in beeld krijgt en kies dan de bank waarmee u overmaakt.

Let op: maak geen gebruik van uw bank-app om de QR code te scannen, dat werkt de QR code alleen bij de ING.

De QR- code verdeelt uw gave automatisch als volgt:

30% pastoraat en eredienst - 50% diaconie - 20% onderhoud van de Kloosterkerk



Digitale collecte m.b.v. QR-code: **Stichting Cantatediensten Kloosterkerk** U kunt de QR-code alleen gebruiken als u een ING rekening heeft. Scan de QR-code met uw ING bankieren app. Heeft u geen ING-rekening verzoeken wij u gebruik te maken van een Bankoverschrijving



‘SCHOONHEID IS VOEDING VOOR DE ZIEL....’

Dit zijn de woorden van beeldend kunstenaar Loes Groothuis. Vorig jaar in de veertigdagentijd zouden werken van haar in de kerk geëxposeerd worden, maar het coronavirus verstoortte ook deze plannen. De kunstcommissie maakte toen de afspraak het project-ook dat zij met de kinderen zou doen- in 2021 te herhalen. Niemand had toen kunnen vermoeden dat ook dit plan niet door kan gaan. Desalniettemin is er een tussenoplossing gevonden en zal de komende weken een selectie uit haar werk te zien zijn aan de lange wand. Het werk van Loes Groothuis komt voort uit een religieus, c.q. spiritueel levensgevoel en daarmee geeft het uiting aan haar grote verwondering over het bestaan. Haar inspiratie put zij uit diverse bronnen en met name de Italiaanse fresco's en mozaïeken uit de late middeleeuwen en vroeg-renaissance beïnvloeden haar beeldtaal. Om, met haar woorden te zeggen....' Mooie en intrigerende beeldengeven betekenis aan het leven; ze geven in kleur en vorm onze gevoelens en gedachten weer. De tekeningen die ik maak bieden rust en troost en de mogelijkheid tot contemplatie.' De kunstcommissie wenst u vanaf de kerkbank of via het scherm veel kijkplezier.

**Spreekt de sfeer in de Kloosterkerk u aan?**

**Wilt u meer weten over diensten en activiteiten?**

Dan kunt u zich wenden tot de leden van de informatiecommissie, die voor en na de dienst aanwezig zijn bij de informatietafel in de wandelruimte, of onderstaand formulier invullen en afgeven bij de informatietafel.

De heer/mevrouw .....

adres .....

postcode en woonplaats .....

telefoon .....

e-mail adres .....

- wil graag lid worden van de Kloosterkerkgemeente
- wil graag een gesprek hebben met een van de predikanten of contactpersonen uit de gemeente
- wil zich graag abonneren op de Nieuwsbrief van de Kloosterkerk (digitale versie gratis, papieren versie € 32,50 per jaar)  
aanmelden via: [leden@kloosterkerk.nl](mailto:leden@kloosterkerk.nl) of [kerk.bureau@kloosterkerk.nl](mailto:kerk.bureau@kloosterkerk.nl)

Wij nemen dan zo spoedig mogelijk contact met u op.

Ook kunt u informatie vinden op onze website: [www.kloosterkerk.nl](http://www.kloosterkerk.nl)